

يوزع
مجاناً
FREE

٣٢١
حكايات سهيم

© 2013 Sesame Workshop.

الحاسوب العجيب Wonder Computer

تأليف: د. نايف حداد
By Dr. Naif Haddad



ARAB GULF PROGRAMME FOR DEVELOPMENT - AGP/ID
برنامج الخليج العربي للتنمية - أجفند

المجلس الوطني لشؤون الأسرة
NATIONAL COUNCIL FOR FAMILY AFFAIRS



دقّ دقّ knock



استيقظ تُن تُن وُجُلُ جُلُ على صوت غريب، يصدر من خارج البيت.
كان الصوت يزدادُ علواً ويُنَادِي افتحوا الباب، أنا بانتظاركم، أنا صديقكم الجديد،
لقد أتيت من عالم التكنولوجيا لمساعدتكم.
تفاجأ تُن تُن وُجُلُ جُلُ من هذا الصوت العجيب، وتوجها نحو مصدر الصوت
بالقرب من باب المنزل.

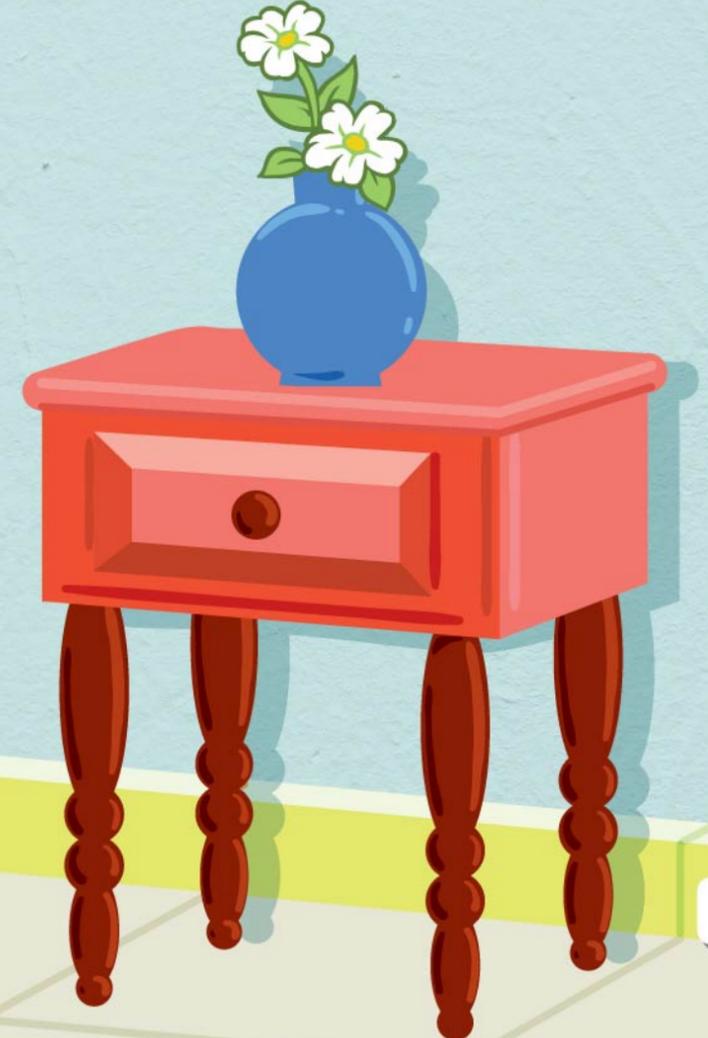
أطل جُلُ جُلُ من ثقب المفتاح وكانت دهشته كبيرة مما شاهده خلف الباب.

Ton Ton and Jul Jul woke up to a strange voice coming from outside the house.

The voice was getting louder and louder calling them, "Open the door, I am waiting for you, I am your new friend, I have come from the world of technology to help you" it said.

Ton Ton and Jul Jul were intrigued by this strange voice, and so they headed towards the source of the voice near their door.

Jul Jul peeked through the keyhole, and was amazed at what was behind the door.





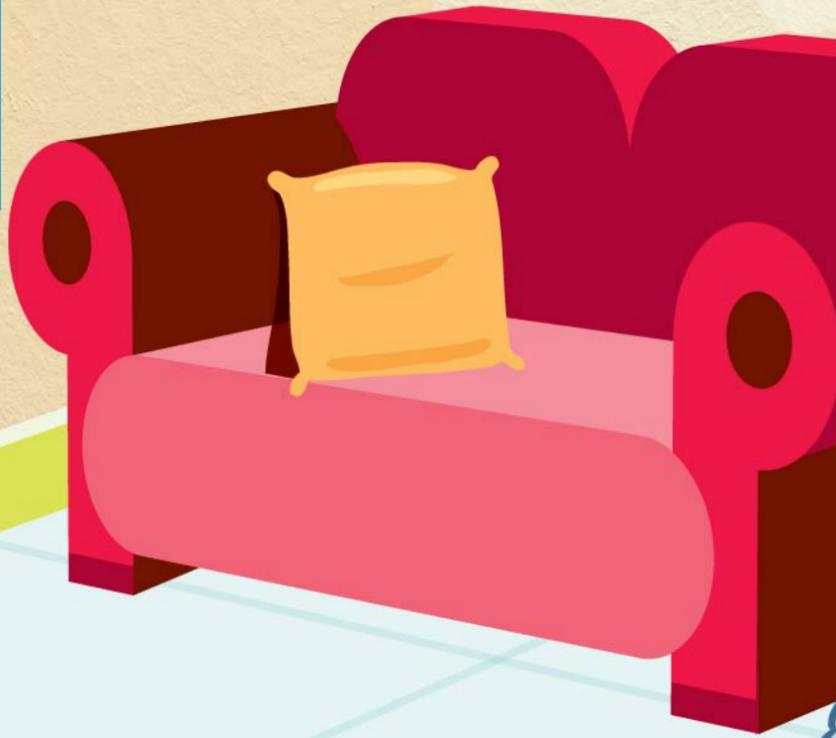
وبعد أن فتح جُل جُل الباب، قالت تُن تُن وهي مندهشة: ما هذا.. إنه حاسوبٌ عجيب.. إنه يتكلم .. وله عينان جميلتان.
قال جُل جُل: نعم وله أيضاً رجلان ويدان وأنف وأذنان .. هذه أول مرة أرى فيها حاسوباً بهذا الشكل.
قال الحاسوب العجيب: أريد أن أكون صديقكما الجديد. هل توافقان؟
رد كل من تُن تُن وجُل جُل بصوت واحد: نعم ... نعم!

Jul Jul opened the door, Ton Ton said surprised, "What is this... It is a wonderful computer... it talks... it has such beautiful eyes..."

Jul Jul replied, "Yes, and it has legs, hands, a nose, and ears... I have never seen a computer that looks like this."

Wonder computer said, "I want to be your new friend, do you agree?"

Ton Ton and Jul Jul replied together "Yes... yes!"



توت توت توت



قفز الحاسوب العجيب إلى الطاولة، وبينما كان يُحادثهما ويقول لهما أنه مسرور جداً بلقائهما، بدأ بإصدار أصوات غريبة، إلى أن ظهرت على الشاشة جملة "أدخلوا كلمة سر قوية"، وما أن أدخلت تُن تُن كلمة سر من أربع أحرف، "ت ن ت ن" بدأ الحاسوب العجيب بإصدار صوتٍ مرتفعٍ غريبٍ دلّ على إنزعاجه. سأل جُل جُل الحاسوب: ما المشكلة يا صديقنا؟ لقد أدخلت تُن تُن كلمة السر كما طلبت! رد الحاسوب العجيب وقال: هذه كلمة سر سهلة، لا بُد من اختيار كلمة سر فيها أحرف وأرقام وإشارات حتى تكون قوية.

Wonder computer hopped on their table, he told them how happy he was to have found them, suddenly they heard strange noises coming from the computer, and a sentence appeared on screen, "Enter Password,"

Ton Ton went ahead and typed "T O N T O N," as soon as she pressed enter, Wonder computer began making loud strange sounds, they had upset it. Jul Jul asked the computer, "What's wrong? Ton Ton entered the password as you asked!" Wonder computer replied, "The password is too easy! Choose a strong password, using letter, numbers, and symbols."

Ton Ton entered the new password (%HikSim4#), Wonder computer started to sing, and dance, happy that this time the password was strong.

Ton Ton and Jul Jul were very happy about this, and they all started to sing and dance together.

Ton Ton said, "Tomorrow, I am going to tell all my friends at school about this strong password."

As soon as she said this, Wonder computer started to make strange noises again, it didn't like what Ton Ton had said.

The computer then said, "You should never share your password with anyone!"

And Jul Jul said, "Yes, Ton Ton, the password should be kept secret. Right?"

أدخلت تُن تُن كلمة السر الجديدة (%HikSim4#)، فبدأ الحاسوب العجيب بالرقص والغناء تعبيراً عن موافقته على كلمة السر الجديدة، كونها قوية.

فرح كل من تُن تُن وُجُل جُل بذلك وبدأ الجميع يرقصون ويغنون معاً.

قالت تُن تُن: غداً سوف أخبر كل أصدقائي في المدرسة عن كلمة السر القوية هذه.

وما أن أنهت تُن تُن جملتها حتى بدأ الحاسوب العجيب مرة أخرى بإصدار أصوات غريبة تدل على

إنزعاجه الشديد، وقال: يجب عدم الإفصاح عن كلمة السر إنها خاصة فقط بك!!

قال جُل جُل: نعم يا تُن تُن، كلمة السر يجب أن تبقى سراً، أليس كذلك؟





مرّت الأيام وكان تُن تُن وُجُل جُل يلعبان مع الحاسوب العجيب، وفي أحد الأيام وبعد إنهاء واجباتهما المدرسية، وبينما كانت تُن تُن تستعمل الحاسوب العجيب دخلت بالخطأ على حساب شخص غريب طلب منها المحادثة، وفجأة بدأ الحاسوب العجيب ثانياً بإصدار أصوات مزعجة عالية تدل على عدم قبول تصرف تُن تُن إطلاقاً. كان الصوت يزداد ضجيجاً، حتى دخل جُل جُل الغرفة مسرعاً ومستغرباً مما يحدث.

قال جُل جُل: لماذا هذه الأصوات المنزعجة يا صديقنا؟ ماذا حدث؟

رد الحاسوب وقال: من الخطأ أن نتحدث مع أشخاص غرباء كما حاولت تُن تُن أن تفعل، فهم ليسوا أصدقاءنا!! تفاجأت تُن تُن وقالت: آه .. لم أكن أعرفُ هذا .. أنا أسفة يا صديقنا، أعدك بأن لا يتكرر ذلك.

Days went by as Ton Ton and Jul Jul played with Wonder computer, one day after school and after finishing their homework, while Ton Ton was using Wonder computer, she entered to a stranger's account that wanted to talk to her.

Suddenly the Wonder computer began to make its loud strange noises, it wasn't happy with Ton Ton's behaviour. The sound was getting noisier and louder, until Jul Jul rushed into the room surprised at what was happening. Jul Jul said, "Why are you making these noises? What happened?"

The computer said, "It is very wrong to talk to strangers like Ton Ton was about to do, they are not our friends!" Ton Ton was shocked, and said, "Oh... I didn't know... I am sorry. I promise this won't happen again."



Elmo heard about Wonder computer, and agreed with Ton Ton and Jul Jul to visit them over the weekend so they could all play together.

When Elmo arrived, Wonder computer welcomed him along with Ton Ton and Jul Jul.

Wonder computer shook hands with Elmo.

Elmo, loved Wonder computer and said, "This really is a wonderful computer! from now on you are my friend too."

They all played happily with Wonder computer, he told them that he can help them with their homework, they could look up useful topics through it, and they all agreed to that.

سمع إلمو عن الحاسوب العجيب، واتفق مع تون تون وجول جول أن يأتي إليهم يوم العطلة ليلعبوا معاً. عندما حضر إلمو رحّب به الحاسوب العجيب، برفقة تون تون وجول جول.

مد الحاسوب العجيب يده ليصافح إلمو.

أحب إلمو الحاسوب العجيب وقال له: حقاً إنك الحاسوب العجيب! من اليوم أنت صديقي أيضاً. لعب الجميع فرحين معاً برفقة الحاسوب العجيب، الذي أخبرهم أنه من الآن وصاعداً يمكن أن يساعدهم في بعض واجباتهم المدرسية، من خلال البحث عن مواضيع مفيدة داخله، ووافق الجميع على ذلك.

عجيب!!
Wonderful!!





أمضى الجميع اليوم بكامله يبحثون عن ألعاب مسلية، حتى حلَّ الليل.
بدأت علامات الإرهاق عليهم جميعاً من طول فترة الاستعمال، وبدأت عينا الحاسوب العجيب مُتعبة، تارة يفتحها وتارة يغلقها، وفجأة ظهرت على شاشته عبارة " الوقت من ذهب" ثم قال لهم "أنا مرهق جداً" يكفي اليوم. وبدأ الحاسوب العجيب بإصدار أصواتٍ غريبة تدل على انزعاجه هذه المرة من عدم توقفهم عن الدخول من موقع إلى آخر.
أدرك الجميع بأن صديقهم متعب، وقالوا "من اليوم وصاعداً سنخصص وقتاً محدداً لاستعمال صديقنا".
قال الحاسوب: أحسنتم، ووقتاً آخر للعب معاً في الحديقة.
وأنتم هل ستفعلون ذلك؟

They spent the whole day looking for online games to play, until it was nighttime.

They all looked tired from using it for such a long time.

Wonder computer's eyelids were getting heavy, and he began slowly blinking his eyes slowly. Suddenly, the sentence "Time is Money" appeared on the screen, the computer then said, "I am tired, enough for today."

Wonder computer began making the strange noises, he was upset with all of them for not stopping the search. They all realized that their friend was tired, and they said, "From now on, we will spend a specific time with our friend." The computer said, "Well done, and another time to play outside in the garden."

Dear mothers, fathers, and caregivers:

The internet is a tool that gives your children, and their families a chance to learn, share and communicate. With the many benefits of internet usage, it is nonetheless essential to consider and apply proper safety procedures that ensure your children have a safe online experience.

The National Council for Family Affairs has developed this guide as part of the family awareness program, which is implemented in cooperation with the Arab Gulf Program For Development (AGFUND), in parallel to modern demands. This story aims to have a positive impact on raising awareness regarding internet safety through practical steps that you can easily follow to guide your child.

The material within this story book has been designed and produced in collaboration with Hikayat Simsim, a national family initiative which started in 2003, the joint venture is developed by Jordan Pioneers and the non-profit organization Sesame Workshop, USA.

This story book has been designed to help you and your children share experiences steps in safety usage of internet that will impact their lives, now and in the future.

We hope that your children, along with you, enjoyed this story as a stepping stone into the beginning of a young journey in the world of internet.

عزيزتي الأم، عزيزي الأب، أعزائي المربون:

إن الشبكة الإلكترونية (الإنترنت) هي أداة تُتيح لأطفالكم وأسرهم فرصاً للتعلم والمشاركة والتواصل، ورغم جميع الفوائد التي قد تتحقق من استخدام الشبكة الإلكترونية (الإنترنت)، لا بد من مُراعاة وإتباع إجراءات السلامة المُناسبة للتأكد من أن أطفالكم يهرون بخبرات آمنة عند استخدام الإنترنت.

لهذه الغاية، حرص المجلس الوطني لشؤون الأسرة على تطوير القصة هذه كجزء من مشروع التوعية الوالدية والذي يُنفذ بدعم من برنامج الخليج العربي للتنمية (أجفند) تماشياً مع مُتطلبات العصر، ليُسهم في رفع الوعي المُتعلق بالاستخدام الآمن للشبكة الإلكترونية من خلال خطوات عملية يُمكنكم اتباعها في توجيه أطفالكم.

تم تصميم وإنتاج هذه المواد بالتعاون مع مشروع "حكايات سمسم" هو مبادرة تربية وطنية بدأت في عام 2003 كإنتاج مشترك بين مؤسسة الرائدون الأردنيون (Jordan pioneers) والمؤسسة الأمريكية غير الربحية "ورشة سمسم" (Sesame workshop).

نتمنى أن تكون قد وجدت هذه القصة ممتعة وتعليمية في آنٍ واحد، فهي ثريّة بأساسيات إيجابية تُساعد في استخدام طفلك للإنترنت بأمان.

إعداد المادة العلمية:

- د. سهى طبال المجلس الوطني لشؤون الأسرة - محور الطفولة تحكيم علمي:
- أ.د. خالد العجلوني الجامعة العربية المفتوحة
- د. حاتم خمرة الجامعة الأردنية
- د. مثنى القسايسة جامعة الحسين بن طلال
- السيدة هدية ميرزا خبير طفولة

Hikayat SimSim © and associated characters, trademarks and design elements are owned and licensed by Sesame Workshop. © 2013 Sesame Workshop. All Rights Reserved.

Hikayat Simsim Team:

Khaled Haddad **Executive Producer**
Dr. Naif Haddad **Creative&Art Director/Content Development**
Lama Hamdan **Senior Graphic Designer**
Karmel Nassar **Graphic Designer**
Alaa Abu Alfoul **Assitant Graphic Designer**

فريق حكايات سمسم:

خالد حداد المنتج المنفذ
د. نايف حداد المدير الفني/ المحتوى التربوي
لمى حمدان مشرفة تصميم جرافيك
كرمل نصار مصمم جرافيك
آلاء أبو الفول مساعد مصمم جرافيك



sesameworkshop.
The nonprofit educational organization
behind Sesame Street and so much more



المجلس الوطني لشؤون الأسرة
NATIONAL COUNCIL FOR FAMILY AFFAIRS

